

第三章

日本語学習の情報

日语学习信息



1

日语学习方法

1

目标和计划



既然已经来到日本，那么首先就是想学会日语！



但是，我每天忙得根本没有时间学习呀！何况该学些什么好呢？



李先生一般都是在什么地方使用日语？大多会使用哪些方面的日语？将来想从事什么样工作？答案不一样您所需要的日语也就不一样。



阅读电脑的手册感到很吃力。



孩子保育园发的‘通知’很难看懂。



漫画中的日语与教科书中的日语根本不一样。



现在，李先生可以用日语做些什么？

你希望你的日语能在什么时候达到一个怎样的水平？



嗯…



先看看‘日语文件夹’后再考虑考虑吧！



(汉字和假名) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJK.pdf>



(罗马字) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJR.pdf>



(英语) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPE.pdf>



(中文) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPC.pdf>

制作：青木直子（大阪大学）



好，把这个打印出来，填写一下看看！



虽然有些麻烦，但是让我知道了我该做些什么。在什么时候能达到一个怎样的水平，先以此制定计划再付诸实施。

2

学习的方法、场所、教材、朋友

3个月过去了。李先生和张小姐的日语学习……



因为在生活中总是看到和听到许多新的单词和语句，于是我就把这些日语、以及是在什么地方把它们记住的、又是怎样记住的等等写在笔记本上，然后按时间顺序放入文件中。这样做非常容易记忆，自己能说的日语在日益增多，这令我感觉很好。

1

日本語学習の方法

1 目標と計画



日本に来たから、まず、日本語ができるようになりたいです！



でも、忙しくて勉強の時間がないよ。何を勉強したらいいんだろう。



ケンさんは、どこでどんな日本語を使いますか。将来何をしたいですか。それによって必要な日本語は違いますよ。



コンピュータのマニュアルを読むのが大変です。



子供が行っている保育園の‘おてがみ’を読むのが難しいな。



漫画の日本語は教科書の日本語とぜんぜん違うよ。



ケンさんは、いま、日本語でどんなことができますか。

いつまでに、どんなことを、日本語でできるようになりたいですか。



う〜ん …



「日本語ポートフォリオ」を見て考えたらいいですよ。

(漢字と仮名) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJK.pdf>

(ローマ字) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJR.pdf>

(英語) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPE.pdf>

(中国語) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPC.pdf>

制作：青木直子（大阪大学）



よし、これを印刷して、書き込んでみよう！



ちょっと面倒だったけど、何をしたらいいか、分かりました。いつまでに何ができるようになるか、計画を立てて勉強を始めます！

2 勉強の方法、場所、材料、友達

3か月がすぎました。ケンさんとリンさんの日本語学習は…



生活の中で新しい表現を見たり聞いたりするから、どこで、どんな日本語を覚えたか、どのように覚えたかを書いて、時間の順番にファイルに入れたんだ。とてもよく覚えられて、自分の日本語が増えていくのが楽しいよ。



按“日常用语”、“工作用语”、“娱乐用语”分门别类，这样就很清楚自己在什么时候记住了哪些日语。我最喜欢寻找一些趣味日语，把它们写下来。



虽说已达到最初制定的目标和计划的 60%，但是也有不顺利的时候。于是我重新制定目标和计划，采取自己切实可行的学习方法坚持学习。



我来日本后，学习方法似乎改变了很多。在日本，每天的生活中有许多的学习场所和学习教材。在家里，在电车和巴士上，在商店、学校和工作单位，到处都可以学习日语。



昨天在电车上看到了这样一个单词‘☆☆’，查了字典仍然不懂，后来问了朋友才知道的。据说是经常使用的单词，我马上把它写在了笔记本上。



电视、广告牌、广告、商品的包装、每一句会话，都是学习的教材。因生活所需自己查字典、向朋友请教而记住的单词，会记得很牢。因此尽量利用身边各种各样的东西来学习是很重要的。



有个叫铃木的朋友经常教给我许多事情，对我帮助很大。现在一碰到不懂的地方，我就写在笔记本上，过后将问题集中起来去问铃木小姐。



来日本之前，觉得学日语很难，要想记住教科书上的日语表达方式却总是记不住。但是来日本之后，通过在学习中的学习，终于明白了自己喜欢的是边学边用这种学习方式。也许有些人比较喜欢教科书上的学习，总之只要是适合自己的学习方法就行。



喜欢说话的人多与朋友交谈；喜欢看电视、电影、漫画的人可以以电视、电影、漫画为教材学习；喜欢唱歌的人可以通过唱卡拉 OK 学习；喜欢看小说故事的人可以一边查字典一边慢慢看起来；喜欢写作的人可以以写的方式学习。



我有时会写下来日后的感想，然后请铃木小姐帮着看看。铃木小姐不仅教我一些难以理解的日语，当遇到不高兴和不懂的事情时还为我排忧解难。



有了朋友，不仅有助于我的学习，还能让我感到快乐和安心。



「いつもの日本語」「仕事の日本語」「遊びの日本語」と分けると、自分がどこでどんな新しいことばを覚えるのか、分かるようになります。わたしは面白い日本語を見つけて書くのが大好きです！



初めに作った目標や計画の60%ぐらいはできたけど、うまくできなかったところもあった。だから目標と計画を作り直して、自分でできる勉強の方法を続けることにしたよ。



わたし、日本に来てから、勉強の方法がすごく変わったみたいです。日本では、毎日の生活の中に勉強の場所や材料がたくさんあります。家でも、電車やバスの中でも、店でも、学校や仕事の場所でも勉強ができます。



昨日は電車の中で「☆☆」という単語を見て、辞書を調べても分からなかったから、友達に聞いたら、意味が分かったよ。よく使う表現らしいね。すぐにノートに書いておいたんだ。



テレビも、看板も、広告も、商品の包装も、一つ一つの会話も、テレビも、すべて勉強の材料です。生活の中で必要なときに自分で調べたり友達に聞いたりして覚えたことばは、よく覚えられます。できるだけいろいろなものを活用して勉強するのが大切ですね。



友達のスズキさんがいつもいろいろなことを教えてくれるので、とても助かります。分からないことがあったら、質問をノートに書いておいて、まとめてスズキさんに質問することになっています。



日本に来るまで、日本語の勉強は難しいと思っていて、教科書の表現を覚えようと思っても覚えられなかったけど、日本に来て、生活の中で勉強をして、自分は使いながら勉強するのが好きなタイプだと分かったよ。教科書で勉強するのが好きなタイプの人もいるかもしれないし、自分にあう方法で勉強すればいいんだね。



話すのが好きな人は友達と話せばいいでしょう。ドラマや映画やマンガが好きな人は、ドラマや映画やマンガで勉強すればいいと思います。歌が好きな人なら、カラオケで勉強できます。物語や小説を読むのが好きなら、辞書を引しながら、物語や小説を少しずつ読めばいいです。書くのが好きな人は書いて勉強すればいいでしょう。



わたしは日本に来て感じたことをときどき書いてスズキさんに読んでもらっています。スズキさんは日本語の分かりにくいところを教えてください、いやなことや分からないことがあったときも一緒に考えてくれます。



友達がいると勉強になるし、楽しいし、ホッとすることもあるよ。



开始说日语时很担心对方能否听懂，有时因说不清楚而感到非常为难。但是，当对方明白了我的意思时又感到格外高兴。



即使有些说错对方也能明白，不会说时还可以用身体动作和表情来表达，用字典、笔谈，基本上还是可以弄明白的。



主要是要尽量使用日语。对方听不懂时，当场请教对方正确的日语表达，并记住它。



真是不可思议。我并不喜欢学习，但是日语学习却让我觉得很愉快。我是一个做事随情绪变化的人，不喜欢做的事就总是提不起劲头去做，喜欢做的事，没有人催也会去做。人就是这样。



对自己喜欢的歌，背好歌词去卡拉 OK 唱等等，用自己喜欢的方法来学习就不会觉得枯燥。我有一个一块去唱卡拉 OK 的朋友金小姐，我们俩比赛看谁背的歌词多，所以干劲也被激发起来了。平时也用教科书学习，但是没心情学习时，就去背歌词。



如果使用日语能给你带来好心情，学习也自然会持续向前。寻找自己喜欢的日语词汇、语句，与容易交往的人多交谈。如果有可以愉快使用日语的地方，就到那里去磨练你的日语。



最初自己能感觉到自己的日语水平在一点一点地提高，但是，掌握了一点日语以后，这种感觉消失了，自己也不知道自己的日语是否在提高，该怎么办才好？



这种情况下…

- 好好想想自己是为了什么在学日语，要学习自己所需要的日语。例如，如果是为了工作而学日语，那么就详细学习工作上所需要的日语吧。
- 把握自己的进步。以前不懂的地方现在懂了，以前用日语做不到的事情现在做到了，这些都是进步的证据。
- 偶尔改变一下日语的学习方法也未尝不可。可以借鉴朋友的学习方法，作为参考。

3 気持ち



日本語を使うときには、通じるかどうか、初めは心配でした。うまく通じなくて困ったこともありました。でも、相手に通じるとうれしくて楽しいです。



少しぐらい間違っても通じるし、ことばが駄目でも身振りや表情で分かることも多いし、辞書を使ったり書いて伝えたりすれば大体通じるよ。



できるだけ日本語を使うことが大切だと思います。相手が分からなかったら、その場でよい表現を教えてもらって覚えればいいからです。



不思議だなあ。ボクは勉強が好きじゃないのに、日本語の勉強は楽しいから。ボクは「気分屋」で、好きじゃないことはなかなかできないんだけど、人間は好きなことなら、「やれ」と言われなくてもするよね。



好きな歌の歌詞を覚えてカラオケで歌うなど、自分が好きな方法で勉強すると楽しいです。カラオケ友達のキムさんと競争で覚えているので、やる気が出ます。いつもは教科書も勉強しますが、余り勉強する気がしないときには、歌の歌詞を覚えることにしています。



日本語を使ってよい気持ちになれば、勉強は自然に進みます。自分の好きな日本語を探し、話しやすい相手とたくさん話しましょう。日本語を使うのが楽しい場所があったら、そこで日本語を使いましょう。



初めのうちは少しずつ日本語ができるようになることが、自分でも分かります。でも、少しできるようになると、自分でも日本語が上手になっているのかどうか、分からなくなります。どうしたらいいですか。



そういうときは…

- ・自分が何のために日本語を勉強しているのか、よく考えて、自分に必要な日本語を勉強しましょう。例えば、仕事のために日本語が必要なら、その仕事に必要な日本語を詳しく勉強しましょう。
- ・自分の進歩を確認しましょう。以前は分からなかったことが分かるようになった、日本語でできなかったことができるようになったということがあれば、進歩している証拠です。
- ・日本語の勉強の方法をときとき変えてもいいかもしれません。勉強の方法について友達の方法を聞いてみるのもいいでしょう。



边用边记的实用表达方法

如果使用日语的机会较多，可以边用边学。将新的语句、新的表达方法随时记入笔记本，再去请教朋友、查找字典。尽快弄明白意思，又尽快使用这些刚学会的新语句、词组，非常有助于记忆。

[不懂的时候] (脸上现出不懂的表情) < 什么? >

[希望对方重复一遍] < 请再说一遍 / 请说慢一点 >

[请教字的读法] < 这个 / 那个 字怎么读? >

[请教意思、用法] < “○○” 是什么意思? >

[请教汉字的写法] < “△△” 的汉字怎么写? >

[确认自己的说法是否自然] < 这样说对不对? >

[另一种说法] < “☆☆” 是 “××” 的意思吗? >

[指定用法] < (这个词) 在什么时候使用? >

< (这个词) 是书面语还是口语? >

< 请(用这个词) 举一个例子。 >

[请教同义词 / 反义词] < 是否有别的意思相近的词? >

< 是否有意思相反的词? >



实用媒体 (媒体)

- 互联网：有很多日语学习的网页 (104 页～)。
- 电视：NHK 教育频道的日语讲座。
- 电影、录像 (包括 DVD)、歌曲 (包括 CD 等)：可以到图书馆 (78 页) 及录像出租店租借。
- 漫画、动画片：可在网吧、漫画吧 (Manga-Kissa) 等地方看漫画。

4 役に立つ表現とメディア



使いながら覚えるために役に立つ表現

日本語を使うチャンスが多ければ、使いながら日本語が勉強できます。新しい語句・表現をすぐにメモ帳に書いて、質問したり、辞書で調べたりしましょう。早く調べて、覚えた表現はすぐに使うと覚えやすいです。

[分からないとき] (分からないという顔をして) えっ？

E?

[くりかえしてもらう] もう いちど お願いします。／ ゆっくり お願いします。

Moo ichido onegaishimasu./ Yukkuri onegaishimasu.

[字の読み方を質問する] この／その 字は 何て 読むんですか？

Kono/ Sono ji wa nan te yomundesu ka?

[意味・用法の質問] 「○○」って、どういう 意味ですか？

「○○」tte dooiu imidesu ka?

[漢字の書き方の質問] 「△△」って、漢字で どう 書くんですか？

「△△」tte kanji de doo kakundesu ka?

[自分の発話の自然さの確認] この 言い方で いいですか？

Kono iikata de iidesu ka?

[言い換え] 「☆☆」というのは 「××」という 意味ですか？

「☆☆」to iuno wa 「××」to iu imidesu ka?

[用法を限定する] (そのことばは) どんなときに 使いますか？

(sono kotoba wa) Don'na toki ni tsukaimasu ka?

(そのことばは) 書きことばですか、話しことばですか？

(sono kotoba wa) Kakikotobadesu ka hanashikotobadesu ka?

(そのことばで) 例文を 作ってください。

(sono kotoba de) Reebun o tsukutte kudasai.

[類義語／反義語を尋ねる] よく似た 意味の 別の ことばが ありますか？

Yoku nita imi no betsu no kotoba ga arimasu ka?

反対の 意味の ことばは 何ですか？

Hantai no imi no kotoba wa nandesu ka?



役に立つメディア (媒体)

- ・インターネット：日本語学習サイトがたくさんあります (P.104～)。
- ・テレビ：NHK 教育テレビの日本語講座もあります。
- ・映画、ビデオ (DVD を含む)、歌 (CD など)：図書館 (P.81) やレンタルビデオの店で借りることもできます。
- ・マンガ、アニメ：ネットカフェ、マンガ喫茶などで読むこともできます。

5 其他



不同的场合使用不同的语言

越使用日语，则越是能够更快地掌握日语。但是，有时使用母语来解释会理解得更快。考虑一下在学习上什么场合使用日语比较好，什么场合不使用日语比较好。



文字学习

文字的学习有些难度。但是，有些是要能看得懂日语才能掌握的信息。会写字就能够在笔记本上留下自己的学习记录。建议在日本长期生活的人学学日本文字吧。



在学校学习时

学习，关键还是要靠自己。不要总是依赖教科书和老师，要抱着“一起学习”的心态去学习。不懂就问。还可以与各种不同语言的人用日语交谈、结交各国朋友。



与家人、朋友、地区志愿者一起学习时

如果家人、朋友中有日语说得好的，请他们协助学习日语。请他们帮忙修改写好的东西，教授会话中一些简明易懂的表达方法。

- 只要能够用日语向别人介绍自己，就容易结交朋友。在其他地方也能这样结交朋友，您的日语就会很快得以提高。建议您使用『Nihongo Oshaberi no Tane』(3A Corporation) 和『Nihongo Takarabune』(ASK PUBLISHING CO.,LTD) (122 页)。
- 对词语的使用方法，如果提问后仍然不懂，可请对方告诉您“最常用的说法”。
- 想知道两个语句的使用区别时，请对方告诉您只能用其中某一个语句的句子的例子



自学时

请浏览“互联网网页指南”(104 页～)和“日语教科书指南”(114 页～)。



5 そのほか



どんなときに、何語を使いますか

たくさん日本語を使う方が、早く日本語が使えるようになります。でも、母語などの説明の方が早く理解できることもあります。どんな場合に、日本語以外のことばを使うか／使わないか、考えて勉強しましょう。



文字を勉強しましょう

文字の勉強はちょっと大変です。でも、日本語だけで読むことができる情報もあります。また、文字が書けると、勉強のノートを残すことができます。日本で長く生活する人は日本語の文字を勉強しましょう。



学校で勉強するとき

勉強するのは自分です。教科書や先生だけに頼らないで「一緒に勉強する」という気持ちで勉強しましょう。分からないときは質問しましょう。いろいろな言語の人と日本語で話して友達を作るといいと思います。



家族や友達や地域のボランティアの人と一緒に勉強するとき

家族や友達に日本語の上手な人がいたら、日本語の勉強について協力してもらうよう、お願いしておきましょう。書いたものを直してもらったり、会話の中で分かりやすい表現を覚えてもらったりするとよいでしょう。

- ・自分のことを話せば、友達を作りやすく、ほかのところでも使うことができ、早く日本語が上手になります。『日本語おしゃべりのたね』（スリーエーネットワーク発行）『にほんご宝船』（アスク出版発行）（P.123）を使ってもよいでしょう。
- ・ことばの使い方について質問してもよく分からないときは、“一番よく使う言い方”を覚えてもらいましょう。
- ・二つの語句の使い分けを知りたいときは、一方の語句しか使えない文を覚えてもらうといいでしょう。



一人で勉強するとき

「インターネットサイトの案内」（P.104～）「日本語教科書の案内」（P.114～）も見てください。



2

日语学习场所

本章介绍各种不同目的的日语学习场所，并说明该怎样寻找这些日语学习场所。

1

希望能知道各种生活信息 / 希望能多方面学习 / 希望能结交朋友

一旦开始了在日本的生活，办手续、孩子的教育、购物等都需要各种各样的生活信息。为此我们向您介绍一些既可以学习日语，又可以收集生活信息，还可以学习新的知识、同时可以结交朋友的场所。

都道府县、市区町村、国际交流协会、民间团体开办的教室

您居住地的地方自治体（都道府县和市区町村）、国际交流协会和国际中心等处可能开办有日语教室。这些教室大多由地区的志愿者和自治体共同运作。教室大多设在役所（政府）附近和公民馆等地方。

也有与地方自治体等没有直接关系、完全由民间志愿者团体开办的日语教室。多半使用公民馆、教会、学校的空闲教室等。

因为是非营利团体，所以费用一般都比较低，基本上也只要一星期一次或数次的课程安排。志愿者大多为当地的居民，所以可以询问当地的信息，也可以与当地居民进行交流。详细请向役所（政府）和邻居们询问。

（参考）国际交流协会和国际中心等。（P.181）

（参考）U-biq <http://u-biq.org/volunteermmap.htm>

这些网站仅仅提供了信息，具体情况请向各团体和自治体咨询。

日语学校

一般来说开设的升学课程和商务课程较多，也有开设会话课程、一星期二、三次的课程、个人课程等的学校。请阅览“**3** 希望将来能进入日本的大学或专门学校学习”中的“日语学校”部分。



2

日本語学習の場所

ここでは、目的に応じて日本語などを学習できる場所を紹介し、どのように日本語学習の場所を探したらよいかを説明します。

1 生活情報について知りたい／幅広く勉強したい／友達を作りたい

日本で生活することになったら、手続、子供の教育、買物など、様々な生活情報が必要だと思います。日本語を学習しながら生活の情報を得たり、勉強したり、友達を作ったりできる場所を紹介します。

都道府県・市区町村、国際交流協会や、民間団体が行っている教室

みなさんが住んでいる地方自治体（都道府県や市区町村）や国際交流協会・国際センターなどに日本語教室があるかもしれません。地域のボランティア・スタッフと自治体の協力によって運営されている教室が多いです。教室は役所の近くや公民館などにあることが多いです。

地方自治体などとは直接に関係なく、完全に民間のボランティア・グループが日本語教室を開いているところもあります。公民館、教会、学校の空き教室などを使って行われていることが多いです。

営利団体ではないので、費用は安いことが多いですが、ふつうは1週間に1回から数回のクラスだけです。ボランティア・スタッフは地域の住民であることが多いので、その地域の情報について質問したり、住民同士の交流をしたりできます。役所や近所の人に質問してください。

（参考）国際交流協会・国際センターなど（P.181）

（参考）U-biq <http://u-biq.org/volunteermmap.htm>

※これらのサイトは情報だけです。問い合わせは各団体や自治体へ。

日本語学校

進学やビジネスのコースが多いのですが、会話コースや週に2～3回のコース、個人向けのコースなどを開いている学校もあります。

3

将来、日本の大学や専門学校に入りたいの「日本語学校」も見てください。



公民馆等举办的讲座和交流圈

公民馆内举办有各种讲座、也有在那里开展各种活动的交流圈。日语学习的活动虽然不多，但是有体育、音乐、绘画、工艺、传统演艺活动，还有为老年人、青少年、儿童举办的活动，开设社会学习讲座等。参加这些活动，不仅朋友会增多，使用日语的机会也会增多。详细请向役所（政府）和邻居们询问。

希望能初中毕业（15 岁以上者）：夜间初中 / 初中的夜间班级

在 4 月 1 日年满 15 岁以上、且在本国或者在日本没有完成至 14 岁止应该完成的学业者，可以在夜间初中学习。无论国籍，只要满 15 岁以上，任何年龄都可以入学。可以学习日语及其他各种课程。然而，并不是所有的地方都办有夜间中学。详细请向市区町村的役所（政府）或邻居们询问。

2 儿童的日语学习和科目学习



孩子们大多是因父母或监护人便来到日本的。考虑到孩子们的将来，请一定让他们接受必要的教育。如果在日本长期居住，请务必给孩子们提供学习日语的机会。

公立小学初中等开设的日语班级

一些市区町村开办的学校设有日语班级。即使孩子们上学的学校没有日语班级，也可以到近邻学校的日语班级去学习。日语班级大多是将国语、社会等科目的时间抽出来进行日语学习的。请向孩子上学的学校和市区町村的教育委员会询问。

公立小学初中等增配教师教授日语

有些学校虽然没有设立日语班级，但是安排了专门老师教授专门课程。请向孩子上学的学校询问。

公民館などの講座や交流サークル

公民館にはいろいろな講座があり、交流サークルが活動しています。日本語の勉強をする活動は多くありませんが、スポーツ、音楽、絵画、工芸、伝統芸能や、高齢者、青少年、子供のための活動や、社会のことを勉強する講座などが開かれています。参加することで友達が増えて、日本語を使う機会も多くなると思います。役所や近所の人に質問してください。

中学校を卒業したい（15歳以上の人）：夜間中学／中学校の夜間学級

その年の4月1日の時点で満15歳以上の人で、母国又は日本で14歳までの教育を修了できなかった人は、夜間中学で勉強ができます。国籍は関係ありません。15歳以上であれば、何歳でも入学できます。日本語やいろいろな科目を勉強できます。ただし、夜間中学がないところもあります。詳しくは市区町村の役所で質問するか、近所の人に質問してください。



2 子供が日本語や科目の学習をする

子供は親や保護者の都合で日本に来ていることが多いと思います。子供の将来を考えて、将来のために必要な教育を必ず受けさせてください。長く日本に滞在する場合は、必ず日本語を勉強する機会を与えてください。

公立の小中学校などの設置する日本語クラス

地域の市区町村が作った学校に日本語クラスがある場合があります。子供の通う学校でなくても、近くの学校の日本語クラスに入れることがあります。これらは国語や社会などの科目の時間帯に「取り出し授業」として行われることが多いです。子供の通う学校や市区町村の教育委員会に質問してください。

公立の小中学校などでの加配教員などによる対応

子供の通う学校に日本語クラスはなくても、特別な先生が特別な授業をしてくれることがあります。子供の通う学校に質問してください。

国际学校 / 民族学校

国际学校的学生来自世界各国。其中可以取得国际文凭 (International Baccalaureate, 即许多国家的大学考试资格) 的学校不少。各科目一般使用英语授课, 有些学校也教授日语。

民族学校是以特定民族、国籍的儿童为对象的学校, 有以韩国和北朝鲜、中国、巴西、秘鲁、印度、德国、法国、加拿大、美国等国的儿童为对象的学校。各科目使用各自民族的语言授课, 有些学校也教授日语。

毕业后不一定拥有报考日本国公立高中的资格。详情请查看互联网等, 向各学校询问。

(参考) Faminet / http://www.faminet.co.jp/d_guide/d_kkk/kkk5_13.html



都道府县、市区町村以及国际交流协会、民间志愿者等团体开设的儿童学习支援教室

一些都道府县、市区町村的国际交流协会、民间志愿者等团体开设有儿童学习支援教室, 也有些是与日语班级一同开设的。一般在上课时间外活动。

Kodomo LAMP <http://www.kodomo-lamp.org/>

通过派遣志愿者等提供学习支援

一些志愿者团体提供志愿者上门授教服务。例如, 东京都就有以下的组织。

东京外国语大学多语言、多文化中心 (多文化交流教育支援室)

与世界儿童牵手学生会 (CCS) http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer_mclsc/ja/index.html

<http://www.ccs-ngo.org/>

其他

有些小学放学后的“Gakudoo Hoiku (学童保育)”也对孩子们的学校学习提供帮助。也有可以学习日语的民间学习塾。

インターナショナル・スクール／民族学校

インターナショナル・スクールは世界のいろいろなところから来ている子供が通う学校です。国際バカロレア資格（たくさんの国の大学受験資格）を取得できる学校がたくさんあります。科目の勉強は英語ですが、日本語を勉強できる学校もあります。

民族学校は特定の民族・国籍の子供を対象とする学校で、韓国・朝鮮、中国、ブラジル、ペルー、インド、ドイツ、フランス、カナダ、アメリカなどの子供を対象にした学校があります。科目の勉強はそれぞれの民族の言語ですが、日本語を勉強する学校もあります。

卒業しても日本の国公立の高校を受験する資格がない場合もあります。詳しくはインターネットなどで調べて、各学校に質問してください。

（参考）Faminet http://www.faminet.co.jp/d_guide/d_kkk/kkk5_13.html



都道府県、市区町村や国際交流協会や民間ボランティアなどの子供学習支援教室

都道府県、市区町村の国際交流協会や民間ボランティアなどが子供の学習支援教室を開いていることがあります。日本語クラスと一緒に開かれていることもあります。授業時間外に行われていることが多いです。

子ども LAMP <http://www.kodomo-lamp.org/>

ボランティアなどの派遣による学習支援

ボランティア・グループのメンバーが、勉強を教えるために来てくれることがあります。例えば、東京には、以下のようなグループがあります。

東京外国語大学多言語・多文化教育センター（多文化コミュニティ教育支援室）

http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer_mclsc/ja/index.html

世界の子どもと手をつなぐ学生の会（CCS） <http://www.ccs-ngo.org/>

その他

小学校の授業後の「学童保育」で、小学校の勉強の手伝いをしてくれるところもあります。民間の学習塾で日本語が勉強できるところもあります。

3 将来希望能进入日本的大学或专门学校学习

日语学校

是学习日语的学校。一般都开设有为报考大学和专门学校所必需的日本留学考试课程、日语能力考试课程。基本上是一天四小时、一星期二十小时左右的学习，一年两次入学。从日语入门到能报考大学的日语水平大约需要一至两年。详细请访问以下网站。

(参考) (财) 日本語教育振興協会 <http://www.nisshinkyo.org/>

AIK <http://www.aikgroup.co.jp/j-school/index.htm>



专门学校

是为掌握专门技术、取得专门资格的学校，一般是日语水平达到一定程度后入学。其中有专门学习日语、学习口译笔译的学校，还有可以取得“专门士”学位的学校。互联网上有许多介绍“专门学校”的网站。

大学的留学生预科班

是大学设立的预备教育机构。有些学校允许在完成了指定课程、且达到了一定水平之后，可以进入大学学习。以重点学习日语同时可兼学日本留学考试所需的各科目（日语、综合科目、数学、理科）的学校为多数。

(参考) JASSO http://www.jasso.go.jp/study_i/documents/bekka2006.pdf

大学的科目履修生、听讲生

支付了一定的学费后，即可获得大学课程的学习资格。“科目履修生”可以取得学分和成绩，“听讲生”则不能取得学分和成绩。您也可以专修学习日语的科目。详情请向各大学询问。

3 将来、日本の大学や専門学校に入りたい

日本語学校

日本語を勉強する学校です。大学や専門学校に入るため、日本留学試験や日本語能力試験を受けるためのコースを設置している学校がたくさんあります。1日4時間ぐらいで、1週間に20時間ぐらい勉強をする学校が多いです。1年に2回ぐらい入学時期を設定している学校が多いです。入門から大学受験までは1年～2年ぐらい掛かることが多いです。詳しくは以下のサイトなどで調べてください。

(参考) 財日本語教育振興協会 <http://www.nisshinkyo.org/>

AIK <http://www.aikgroup.co.jp/j-school/index.htm>



専門学校

専門技術や資格を身につけるための学校で、普通はある程度の日本語を勉強してから入ります。日本語や通訳・翻訳を専門に勉強する学校もあります。「専門士」の学位が取得できる学校とそうでない学校があります。インターネット上には「専門学校」の紹介のサイトがたくさんあります。

大学の留学生別科

大学が設置している予備教育機関です。修了後、一定のレベルに到達したら大学に入学できる学校もあります。日本留学試験の各科目（日本語・総合科目・数学・理科）を、日本語を中心にして勉強できるようになっている学校が多いです。

(参考) JASSO http://www.jasso.go.jp/study_i/documents/bekka2006.pdf

大学の科目等履修生・聴講生

一定の授業料を支払って、大学の科目を受講する制度です。「科目等履修生」は単位や成績をもらえます。「聴講生」は単位や成績をもらうことができません。日本語を勉強する科目だけを勉強することもできます。詳しくは各大学に質問してください。

4 在日本就职 / 希望将来能在日本就职

如果您希望在日本工作，那么因工作性质的不同，有些工作可能需要到大学和专门学校深造后再去求职会比较好。这种情况请参阅上一页，这里仅就其他情况作一介绍。

企业等开设的日语教室

如果您已经在日本就职，那么也可以在企业开设的日语教室学习日语。有可能是在企业内的教室学习，也有可能是在企业外的教室学习。还有一些由企业和自治体等共同运作的日语教室。

都道府县、市区町村和国际交流协会、民间志愿者等开设的日语教室

请参阅 ❶ “希望能知道各种生活信息 / 希望能多方面学习 / 希望能结交朋友” (P.94)。

5 其他

其他实用信息

正如“日语教室指南”所介绍的那样，各地区可能有介绍日语学习场所的手册。请到役所（政府）的窗口等处询问。

也不妨用电脑输入“日本語”、“教室”、“都道府县及市市区町村的名字”等关键词进行搜索。

(参考) 多语种生活指南 <http://www.clair.or.jp/tagengo/>
ALC <http://www.alc.co.jp/jpn/>
Sogakusha <http://www.sogakusha.co.jp/>
Bonjinsha <http://www.bonjinsha.com/>

寻找日语教室时应确认的事项

在地方自治体（都道府县、市区町村等）的役所（政府）和国际交流协会等窗口寻找日语教室时，应确认好以下事项：

教室名、举办者、地点、联络处、联系方法（可对应哪些语种）、期间、次数、星期和时间带、参加资格、费用、上课方式（小组 / 一对一等）、人数、水平、老师、内容、其他（特征等）。

4 日本で働いている／将来、日本で働きたい

日本で仕事をしたい場合、仕事によっては、大学や専門学校へ進学してから仕事を探す方がいかもしれません。その場合は前のページを見てください。ここでは、それ以外の場合について紹介します。

企業などが開設する日本語教室

働いている場合は、職場が開いている日本語教室で勉強できることもあります。職場の中で勉強する場合と外で勉強する場合があります。企業などと自治体などが共同で運営している場合もあります。

都道府県、市区町村や国際交流協会や民間ボランティアなどの日本語教室

① 「生活情報について知りたい／幅広く勉強したい／友達を作りたい」(P.95)を見てください。

5 そのほか

そのほかの役に立つ情報源

「日本語教室ガイド」のように、地域ごとに日本語学習場所の紹介冊子がある場合もあります。役所の窓口などで聞いてみてください。

パソコンで「日本語」「教室」「(都道府県や市町村の名前)」などのキーワードで検索してもいいと思います。

(参考) 多言語生活情報	http://www.clair.or.jp/tagengo/
アルク	http://www.alc.co.jp/jpn/
そうがく社	http://www.sogakusha.co.jp/
凡人社	http://www.bonjinsha.com/

日本語教室を探すときに確認すること

地方自治体(都道府県、市区町村など)の役所や協会などの窓口で日本語教室を探すときには、以下のことについて確認しましょう。

教室名、主催者、場所、連絡先、連絡方法(対応言語は何か)、期間、回数、曜日と時間帯、参加資格、費用、クラス形式(グループ／1対1など)、人数、レベル、教えている人、内容、そのほか(特徴など)

3

互联网网站指南

有许多可以帮助您学习日语的网站。您也许是用自己的母语进行搜索的，而在这里我们对用日语搜索的结果作一介绍。

在介绍之前，我们将互联网的连接方法作一简单说明。具体的服务内容、费用、手续、申请方法，请向电话公司和电器店询问。请认真确认签约时必需的各种资料。咨询、签约时，最好能有会日语者一同前往。此外，您的朋友和先行来日者也许知道一些用您的母语在日本发行的报刊等，通过这些报刊也可以获知互联网和电话的信息。

1 互联网的连接方法

可以与家里的电话线路一同进行互联网连接的签约

在购买家里使用的固定电话时，可以与电话线路一同进行互联网的签约。请到您居住地的大型电器店听听这方面的说明。



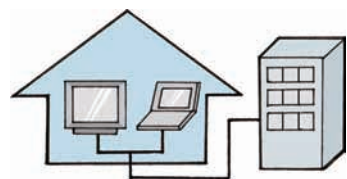
可以与手机一同进行互联网无线连接的签约

有些人不使用固定电话，仅仅使用手机。这时可以用电脑通过手机线路去连接互联网。一般在手机店和大型电器店签约。



可以与 CATV 的线路一同进行互联网连接的签约

CATV 公司也提供互联网连接服务。



3

インターネットサイトの案内

日本語学習に役立つインターネットのサイトはいろいろあります。みなさんは、自分の母語で検索すると思いますが、ここでは、日本語で検索した結果から少し紹介します。

その前に、インターネットに接続する方法を簡単に案内しておきます。具体的なサービスの内容、料金、手続、申込み方法は、電話会社や電気店の人に質問してください。契約に必要な書類がいろいろありますから、よく確認してください。相談、契約に行くときは、通訳をしてくれる人一緒に行った方がいいです。また、友達や先輩が日本で発行されているみなさんの母語で読める新聞などを知っているかもしれません。そのようなメディアでインターネットや電話の情報を見ることもできるでしょう。

1 インターネットに接続する方法

家の電話回線と一緒にインターネット接続の契約をする

家で使う電話を買うときに、電話の回線と一緒にインターネットの契約ができます。大きい電気店に行って説明を聞いてみてください。



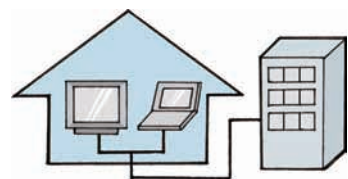
携帯電話と一緒にインターネット無線接続の契約をする

家の電話は使わないで、携帯電話だけをを使う人もいます。その場合もパソコンで携帯電話回線からインターネットが利用できます。携帯電話の店や、大きい電気店で契約できます。



ケーブルテレビの回線と一緒にインターネット接続の契約をする

ケーブルテレビの会社もインターネットの接続サービスをしています。



用户参与型 Q&A

有这样的网站：您有什么不懂的问题可以直接上网提问，有人会给您做出解答。日语学习者也可以上网提问寻求解答。虽然这不是结交朋友的社团，但是可以用日语进行网上交流，很是方便。具体有以下几个网站，需要登记，但免费。

- ☐ **Yahoo! 知恵袋** <http://chiebukuro.yahoo.co.jp/>

截至于 2008 年 4 月，登记人数已达 190 万人以上。



- ☐ **OKWave** <http://okwave.jp/>

截至于 2008 年 3 月，登记人数已达 100 万人以上。

*「教えて！goo」是通过 OEM 的方式利用了「OKWave」数据库的、本公司客户企业之一。



- ☐ **教えて！goo** <http://oshiete.goo.ne.jp/>

登记人数未公开，但是使用者的满足率达 88%。



SNS (Social Networking Service)

网上社团。从现在起，您可能会接收到日语 SNS 的邀请。日本 SNS 的特征在于，来自手机的使用特别多。

- ☐ **mixi (ミクシィ)** <http://mixi.jp/>

截至于 2008 年 1 月 30 日，登记人数已达 1331 万人以上。



- ☐ **カフェスタ Cafesta** <http://www.cafesta.com/>

截至于 2008 年 3 月，登记人数已达 170 万人以上，以使用网络虚拟形象 (Avatar) 为特征。

博客 (Blog)

为了让本国朋友也能阅读，有许多人用日语和母语两种语言撰写博客。除了日语以外，还有其他各种语言文字的免费博客服务，如下所示。

- ☐ **ココログ@nifty** <http://www.cocolog-nifty.com/>

- ☐ **OCN ブログ人** <http://blog.ocn.ne.jp/>

- ☐ **So-net blog** <http://blog.so-net.ne.jp/>

2 オンラインコミュニティに参加する

ユーザー参加型Q & A

知りたいことを質問すると、だれかが答えてくれるサイトがあります。日本語を勉強している人が質問して、答えをもらっていることもあります。友達を作るようなコミュニティではありませんが、日本語でオンラインのコミュニケーションができますし、便利です。次のようなサイトがあります。登録が必要ですが、無料です。

- Yahoo! 知恵袋 <http://chiebukuro.yahoo.co.jp/>

2008年4月の時点で、190万人以上が登録しています。



- OKwave <http://okwave.jp/>

2008年3月の時点で、100万人以上が登録しています。



*「教えて！goo」はOKWaveのデータベースをOEM利用しているOKWaveの顧客企業の一つです。

- 教えて！goo <http://oshiete.goo.ne.jp/>

登録者数は非公開ですが、利用者の満足率は88%です。



SNS (Social Networking Service)

インターネット上のコミュニティです。これから、日本語のSNSに招待される機会もあるでしょう。日本のSNSの特徴は、携帯電話からの利用がとて多いことです。

- mixi (ミクシィ) <http://mixi.jp/>

2008年1月30日の時点で1331万人以上が登録しています。



- カフェスタ Cafesta <http://www.cafesta.com/>

2008年3月の時点で登録者数170万人以上でアバターの利用が特徴です。

ブログ (Blog)

母国の友人にも読んでもらうために、日本語と母語の両方でブログを書く人が多いようです。日本語以外の言語の文字も使える無料ブログサービスはいろいろあります。例えば、次のようなものです。

- ココログ@nifty <http://www.cocolog-nifty.com/>

- OCN ブログ人 <http://blog.ocn.ne.jp/>

- So-net blog <http://blog.so-net.ne.jp/>



字典

在此为您介绍一下多语种字典。可以用您的母语搜索到日语与您母语的网上字典。

- **GigaDict.net** <http://www.geocities.jp/abelinternational/OnLineJapan.htm>

除了有日语与英语（日英 / 英日）、韩国语（日韩 / 韩日）、中国语（日中 / 中日）、西班牙语（日西 / 西日）、葡萄牙语（日葡 / 葡日）的字典之外，还有日语与法语、德语、意大利语、俄语、土耳其语、荷兰语、希伯来语、波斯语、阿拉伯语、越南语、波兰语、乌克兰语、匈牙利语、捷克语、瑞典语的字典。

翻译

介绍能够进行＜外国语→日语＞、＜日语→外国语＞的双向翻译网站。

- **Infoseek マルチ翻訳** <http://translation.infoseek.co.jp/>

可以进行日语与英语、韩国语、中国语、西班牙语（西）、葡萄牙语（葡）、法语、德语、意大利语的翻译。

- **Free Online Language Translator**

http://www.worldlingo.com/en/products_services/worldlingo_translator.html

可以进行日语与英语、韩国语、中国语、西班牙语、葡萄牙语、法语、德语、意大利语、荷兰语、俄语、希腊语、瑞典语、阿拉伯语的翻译。使用方法的说明等用英语。

阅读支援工具

介绍能在网上阅读日语的方便工具。

- **Reading Tutor** <http://language.tiu.ac.jp/>

将日语文章贴到「Reading Tutorial Toolbox（家庭教师的道具箱）」上，按下翻译语言按钮。一边阅读日语，还可以一边单击单词，查看单词的意思。

- **POPjisyo** <http://popjisyo.com/>

将光标移动到单词上，则其相应的读法（平假名）和意思（英语或德语）会随弹出式窗口弹出。

3 辞書・翻訳サイトを使う



辞書

ここでは、多言語対応の辞書を紹介します。日本語とみなさんの母語のオンライン辞書は、母語で検索すると、見つかるでしょう。

- **GigaDict.net** <http://www.geocities.jp/abelinternational/OnLineJapan.htm>

日本語と、英語（JE/EJ）・韓国語（JK/KJ）・中国語（JC/CJ）・スペイン語（JS/SJ）・ポルトガル語（JP/PJ）のほか、フランス語・ドイツ語・イタリア語・ロシア語・トルコ語・オランダ語・ヘブライ語・ベルシア語・アラビア語・ベトナム語・ポーランド語・ウクライナ語・ハンガリー語・チェコ語・スウェーデン語の辞書があります。

翻訳

〈外国語→日本語〉〈日本語→外国語〉の両方の翻訳ができるサイトを紹介します。

- **Infoseek マルチ翻訳** <http://translation.infoseek.co.jp/>

日本語と、英語・韓国語・中国語・スペイン語（西）・ポルトガル語（葡）・フランス語・ドイツ語・イタリア語の翻訳ができます。

- **Free Online Language Translator**

http://www.worldlingo.com/en/products_services/worldlingo_translator.html

日本語と、英語・韓国語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・フランス語・ドイツ語・イタリア語・オランダ語・ロシア語・ギリシア語・スウェーデン語・アラビア語の翻訳ができます。使い方の説明などは英語です。

読み方支援ツール

インターネットで日本語のページを読むときに便利なツールを少し紹介します。

- **リーディング チュウ太** <http://language.tiu.ac.jp/>

日本語の文章を、「チュウ太の工具箱」にペーストして、翻訳言語のボタンを押します。

日本語を読みながら、1クリックで単語の意味を確認することができます。

- **POPjisyo** <http://popjisyo.com/>

カーソルを単語の上に置くと、読み方（ひらがな）と意味（英語かドイツ語）がポップアップウィンドウで出てきます。

4 学习日语文字



平假名、片假名

介绍可以学习写法和发音的网站，以及可以下载练习用纸的网站。请进行看、听、写的练习。

❑ RAICHO Self-Study

http://tisc.isc.u-toyama.ac.jp/raicho-cgi-bin/quiz/quiz.cgi?mode=list_tests

可以听平假名、片假名的发音，还可以通过动画学习写法。此外，还可以知道平假名、片假名是如何从汉字演变而来的。

❑ NIHONGO.COM <http://elearn.toplanguage.co.jp/>

提供有「あいうえお」、「かきくけこ」等平假名练习用纸，可以一步一步向前练习。还可以学习笔顺。同时还提供有相同的片假名练习用纸。可以下载练习用纸。网站附有简单的日语和英语说明。

罗马字、打字（输入）

介绍可以免费下载使用的软件。

❑ Mika's Touch Type Trainer <http://www.asahi-net.or.jp/~BG8J-IMMR/>

可以一边对照平假名一边练习快速输入罗马字。

汉字

❑ A Door to the World of Kanji <http://www.neverland.to/kanji/index.html>

可以学习电器产品的按钮、车站等生活中常见汉字的读法和意思。附英语说明。

❑ gahoh <http://www.csus.edu/fl/japanese/gahoh/Japanese.html>

可以根据汉字的上下左右结构等汉字形状特征查找其读法和意思。可以通过动画学习汉字的写法。有英语页面。

4 日本語の文字を学ぶ

ひらがな・カタカナ

書き方と発音が勉強できるサイトと練習用紙をダウンロードできるサイトを紹介します。見て、聞いて、書いて練習してください。



❑ RAICHO 日本語自己学習

http://tisc.isc.u-toyama.ac.jp/raicho-cgi-bin/quiz/quiz.cgi?mode=list_tests

ひらがな・カタカナの発音を聞くことができます。また、アニメーションで書き方を見ることができます。また、もとの漢字からどうやってひらがな・カタカナができたかも分かります。

❑ NIHONGO.COM <http://elearn.toplanguage.co.jp/>

「あいうえお」「かきくけこ」ごとに練習シートがあって、少しずつ練習を進めることができます。書く順番も分かります。カタカナも同じシートがあります。practice sheet をダウンロードします。サイトには簡単な日本語と英語で説明があります。

ローマ字・タイピング（入力）

無料でダウンロードして使えるソフトを紹介します。

❑ 美佳のタイプトレーナー <http://www.asahi-net.or.jp/~BG8J-IMMR/>

ひらがなを確認しながらローマ字で速く入力する練習ができます。

漢字

❑ A Door to the World of 漢字 <http://www.neverland.to/kanji/index.html>

電気製品のボタンや駅など、生活の中でよく見る漢字の読み方と意味が勉強できます。説明は英語です。

❑ gahoh <http://www.csus.edu/fl/japanese/gahoh/Japanese.html>

左右に分かれた字、上下に分かれた字など、漢字の形をヒントにして読み方と意味を調べることができます。漢字の書き方はアニメーションで見られます。英語のページもあります。

5 学习会话表达方法

❑ “Real World” Japanese <http://www.ajalt.org/rwj/>

可以通过动画学习各种日常情景的会话表达方法。对一个情景，可以从初级到高级进行选择。且将情景分为一般、商务、儿童三类。需登记（免费）后方可使用。



❑ Let's Speak Japanese on the Web! <http://nihongo.aots.or.jp/lj/index.htm>

按下“Let's Speak Japanese on the Web!”按钮，打开一个新的窗口。即使没有用户ID，使用“Next”按钮也可以向前进入菜单页面。可以一边看动画一边听会话进行学习。提供有基本会话练习和单词记忆练习。



❑ JPLANG <http://jplang.tufs.ac.jp/>

可以一边看画一边练习基础的日语句型和日语表达方法。有语法说明，还有练习册、听力、阅读练习。附有英语说明。虽然主要对象为大学生，但是即使不是学生也可以登记使用。

❑ にほんごをまなぼう <http://www.hellonavi.com/foldera/index.html>

面向儿童的日语学习网站。可以通过动画学习小学的基本日常会话、日语中的男孩用语和女孩用语。可以选择英语、韩国语、中国语、西班牙语、葡萄牙语的对译。配有教科书（999 日元）。

❑ たのしいがっこう

http://www.kyoiku.metro.tokyo.jp/buka/shidou/tanoshi_gakko.htm

为了让外国儿童及学生等适应日本的学校生活而编制的、以掌握基础日语为目的的日语学习教材。使用插图来展现情景，并用会话的形式进行归纳总结。目前有英语、韩国语及朝鲜语、中国语、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、泰国语、越南语、阿拉伯语、缅甸语的版本。

参考：樱美林大学日本语项目网页

(<http://www.obirin.ac.jp/unv/nihongo/>)

制作者 滨川祐纪代)

5 会話表現を学ぶ

■ ちまたの日本語 <http://www.ajalt.org/rwj/>

日常のいろいろな場面での会話表現を、アニメーションを見ながら学ぶことができます。一つの場面で、初級から上級までのレベルが選べます。場面は、一般、ビジネス、子供の三つのカテゴリーがあります。登録（無料）して使います。



■ Let's Speak Japanese on the Web! <http://nihongo.aots.or.jp/ljs/index.htm>

「Let's Speak Japanese on the Web!」ボタンをクリックすると、新しいウィンドウが開きます。ユーザーIDがなくても、「Next」ボタンでメニューまで進めます。アニメーションを見ながら、会話を聞いて勉強することができます。基本的な会話練習と単語を覚えるための練習もあります。



■ JPLANG <http://jplang.tufts.ac.jp/>

基礎的な日本語の文型・表現を絵を見ながら練習することができます。文法の説明、ドリル、聴解、読解の練習もあります。説明は英語です。大学生が主な対象ですが、学生でなくても、登録をして利用することができます。

■ にほんごをまなぼう <http://www.hellonavi.com/foldera/index.html>

子供のための日本語学習サイトです。アニメーションを見ながら小学校での基本的な日常会話を学ぶことができます。男の子の表現と女の子の表現があります。対訳を英語、韓国語、中国語、スペイン語、ポルトガル語から選ぶことができます。テキスト（999円）もあります。

■ たのしいがっこう

http://www.kyoiku.metro.tokyo.jp/buka/shidou/tanoshi_gakko.htm

外国人児童・生徒などが日本の学校生活に慣れるための、基本的な日本語を身につけることをねらいとして作成した教材です。イラストを使って場面を示し、会話形式でまとめてあります。現在、英語、韓国・朝鮮語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、アラビア語・ミャンマー語があります。

参考：桜美林大学日本語プログラムウェブサイト
(<http://www.obirin.ac.jp/unv/nihongo/>)
リスト作成者 濱川祐紀代

4

日语教科书指南

我们将日语教科书分为 A~C 三类作一简单介绍。

A.	只有在自己的居住地区才能得到	
B.	可以在日本全国的书店购买，或者可以订购	成人用
C.	可以在日本全国的书店购买，或者可以订购	儿童用

关于 A. 类教科书，请参阅 116 页。

B. 类和 C. 类教科书如例所示。选其为例的原因有以下 3 点：

许多书店都有出售：如果在就近的书店即可买到，则可以立即购买，尽早开始学习。

价钱不大贵：虽然说越便宜越好，但是稍微多花一点钱可以促使自己认真学习。

附带 CD：即使是自学，听力练习也是很重要的。

* 这是截止于 2008 年 3 月的信息。每年都会有新的教科书问世，请到书店去了解一下。

买教科书时，请明确是自学还是与他人一起学。老师、朋友、家人等，许多人都可以教您日语。

其次是学习的内容。您想学的是日语的文字（平假名、片假名、汉字）、会话表达，还是语法和“听说读写”的综合学习？

从这一观点出发，我们将 B. 类教科书又细分为 (1)~(4) 类予以介绍。

学习方法 \ 学习内容	文字	词汇	会话	综合
自学	(1)	(2)		(4)
与他人一起学			(3)	

* “与他人一起学”是指私人课程，不是班级课程。班级课程的教科书，一般已由学校决定，没有自己选择的余地。而“与他人一起学”的私人课程，则可以根据您想学的内容，与同学们认真商量选择教科书。

1 致携带儿童的家长

请您参阅 C. 类教科书。请鼓励、支援孩子们学习日语。(P.126)



4

日本語教科書の案内

ここでは、**A～C**のタイプ別に日本語の教科書について簡単に紹介します。

A.	自分が住んでいる地域だけで手に入るもの	
B.	日本中の書店で買える、又は、注文できるもの	大人用
C.	日本中の書店で買える、又は、注文できるもの	子供用

A. については、P.117 を見てください。

B. と **C.** で紹介する教科書は例です。例として選んだポイントは、次の三つです。

多くの書店にある：近くの書店にあれば、すぐ買って勉強を始められます。

余り高くない：安い方がいいですが、少しお金を使うと真剣に勉強できます。

CDがある：一人で勉強するときも、日本語を聞いて学ぶことが重要です。

*これは2008年3月現在の情報です。毎年新しい教科書ができます。書店に行ってみてください。

教科書を買うなら、まず、一人で勉強するか、あるいは、だれかと一緒に勉強するか考えてください。チューターや友達、家族など、日本語を教えてくれる人は多いです。

次に、勉強の内容です。日本語の文字（ひらがな・カタカナ・漢字）、会話表現、あるいは総合的に文法や読む・書く・話す・聞くも勉強したいと思っていますか？

このような観点から、**B.** は(1)～(4)に分けて教科書を紹介します。

勉強の仕方 \ 勉強の内容	文字	語彙	会話	総合的
一人で	(1)	(2)		(4)
だれかと			(3)	

*「だれかと」は、プライベートレッスンという意味です。クラスでの勉強ではありません。クラスで勉強する場合は、一般的に、学校又はコースの教科書が決まっています、自分で選ぶ機会はありません。「だれかと」の場合は、何が勉強したいか、その人とよく相談して教科書を選んでください。

1 子供連れのみなさんへ

C. も見てください。そして、子供の日本語学習を応援してください。(P.127)



2 在居住地区学习日语 [A]

在各地有当地制作的日语教材。

在日本生活时，必须知道自己所生活地区的一些场所、道路等的名字（发音和汉字）。但是，书店出售的普通教科书上几乎没有这些重要的日语。

此外，日本也有许多地方方言、词语，这些也是在当地生活中的重要部分，然而它们并不出现在普通的教科书中。

再者，也许您会认为普通的日语教科书比较贵一些。

从这个角度来看，在日本生活和日语学习刚起步之时，非常适合使用地方制作的教科书，以日常生活中所必需的日语为中心进行学习。

然而，这些教科书基本上是在地方教室使用的，自学可能难有进展。请参加地方的日语教室，边结交朋友边学习日语。

一般来说，地方制作的教材在书店是买不到的。请您居住地的市役所（政府）和国际交流协会等处询问。

→ p. 94 ~ 第三章 日语学习场所

→ p. 73 ~ 第二章 国际交流协会



2 住んでいる地域で日本語を学ぶ [A]

いろいろな地域で、日本語の教材が作られています。

日本で生活するとき、自分が暮らしている地域にある場所や道などの名前（発音と漢字）を知るとはとても大切です。しかし、書店で売っている普通の教科書にはその大切な日本語がほとんどありません。

また、日本には、その地域で使うことば、方言もたくさんあります。これも、その地域での生活にはとても大切ですが、普通の教科書の中にはありません。

それから、もしかしたら、普通の日本語の教科書は少し高いと思うかもしれません。

このような点から見て、地域で作った教科書は日本での生活と日本語の勉強を始めるときにとってもいいものです。日常生活に必要な日本語を中心に勉強できます。

ただし、基本的にこれらは地域の教室で使うものですから、一人で勉強を進めることは難しいかもしれません。地域の日本語教室に参加して、友人を作りながら、日本語を勉強してください。

一般的に、地域で作られた教材は書店で買うことができません。自分が住んでいる市区町村の役所や国際交流協会などで聞いてみてください。

→ P.94～ 3章 日本語学習の場所

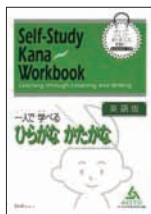
→ P.73～ 2章 国際交流協会



3 日语文字的读、写和记忆 [B(1)]

在日本的生活中充满了日本文字。文字的理解有助于您更好的生活。

(① 附带媒体 ② 价格(税) ③ 出版社 ④ 翻译 ⑤ 特征)



『Hitori de Manaberu Hiragana Katakana』

① CD ② 1470 日元 ③ 3A Corporation

④ 英语版、中国语版、泰国语版、印度尼西亚语版、越南语版

⑤ 可以通过 CD 听正确发音，练习平假名、片假名的发音。可以根据单词的重音、语调进行练习。



『Virtual Hiragana Class in One Week
—Learning Japanese Characters on DVD』

① DVD ② 1890 日元 ③ Bonjinsha ④ 英语

⑤ 可以用 DVD 对照平假名进行发音练习。有英语的练习指示。



『Japanese for Busy People : Kana Workbook』

① CD ② 1680 日元 ③ Kodansha International / ④ 英语

⑤ 不仅是平假名、片假名，日常生活中的基本单词发音也作为本书学习的重点。有英语的练习指示。



『Sutoorii de Oboeru Kanji 300』

① 无 ② 1890 日元 ③ Kuroshio Publishers

④ 英语、韩国语、葡萄牙语、西班牙语

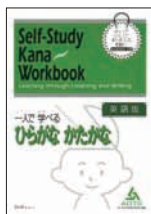
⑤ 讲述各汉字的故事，方便记忆汉字的含义。附有汉字的读法、写法和相应的练习题，以帮助理解这些汉字在句子和单词中的用法。

→ P.162 ~ 第四章 日语文字

3 日本語の文字を読む・書く・覚える [B(1)]

日本での生活は日本語の文字に囲まれています。文字の理解は生活の助けになります。

(①付属メディア ②値段(税込) ③出版社 ④翻訳 ⑤特徴)



『一人で学べる ひらがな かたかな』

① CD ② 1470 円 ③ スリーエーネットワーク

④ 英語版, 中国語版, タイ語版, インドネシア語版, ベトナム語版

⑤ CD で発音を聞きながら, ひらがな・カタカナの練習ができます。単語のアクセントにも注意して勉強できます。



『Virtual Hiragana Class in One Week

—Learning Japanese Characters on DVD』

① DVD ② 1890 円 ③ 凡人社 ④ 英語

⑤ DVD で発音とひらがなを確認しながら学習できます。練習の指示などは英語です。



『Japanese for Busy People : Kana Workbook』

① CD ② 1680 円 ③ 講談社インターナショナル ④ 英語

⑤ ひらがな・カタカナだけでなく, 日常生活の基本的な単語の発音も学習のポイントにしています。練習の指示などは英語です。



『ストーリーで覚える漢字 300』

① なし ② 1890 円 ③ くろしお出版

④ 英語, 韓国語, ポルトガル語, スペイン語

⑤ それぞれの漢字のストーリーがあるので, 字の意味が覚えやすいです。字の読み方・書き方, 文や単語の中での使われ方も分かるような練習問題が付いています。

→ P.162～ 4 章 日本語の文字

4 识单词、记单词 [B(2)]

即使只是记住了您周围物品的日语说法，您的日本生活也会变得方便、进而快乐起来。
这一类的教材一般没有附带 CD。

(①价格(税) ②出版社 ③翻译 ④特征)



『Kurashi no Nihongo Yubisashi Kaiwa chuo』

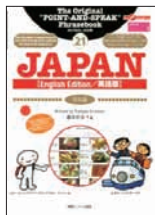
① 1575 日元 ② Joho Center Publishing

③ 菲律宾(他加禄)语版、葡萄牙语版、中国语版

* 各自的内容稍有区别。

④ 插图多易理解。按照情景、主题将日常生活中使用的日语单词进行了归纳。此外，对各单词附有绘画和日语翻译，日语发音困难时，只要将此书给日本人看，即可以向对方传达一些必要的事项。

* 另有姐妹篇『Tabi no Yubisashi Kaiwa chuo』(JAPAN)。有英语版、中国(北京)语版、韩国语版、西班牙语版。内容因语言而有所不同。



『Isso Irasuto Nippon Tango chuo』

① 1365 日元 ② Shogakukan ③ 英语

④ 将在日本的生活情景绘制成插图，可以学习与情景有关的各种词汇。从某一插图寻找自己感兴趣的东西，再从这一单词出发进一步记忆，本书可以提供您这样的学习方法。

→ P.172 ~ 第四章 主题分类词汇

4 単語を知る・覚える [B(2)]

身近な物を日本語で何と言うか覚えるだけでも、日本の生活が便利に、そして楽しくなります。このタイプの教材にはCDが付いているものが余りありません。

(①値段(税込) ②出版社 ③翻訳 ④特徴)



『暮らしの日本語 指差し会話帳』

① 1575 円 ② 情報センター出版局

③ フィリピン (タガログ) 語版, ポルトガル語版, 中国語版

* 内容がそれぞれ少し違います。

④ イラストが多くて、分かりやすいです。場面、テーマごとに日常生活で使う日本語の単語がまとめられています。また、それぞれの単語に絵と日本語の翻訳があるので、日本語の発音が難しいときも、この本を日本人に見せれば、必要なことを伝えることができます。

* 姉妹品に『旅の指差し会話帳』(JAPAN 編)があります。こちらは英語版, 中国(北京)語版, 韓国語版, スペイン語版があります。内容は言語によって違います。



『いっそイラスト ニッポン単語帳』

① 1365 円 ② 小学館 ③ 英語

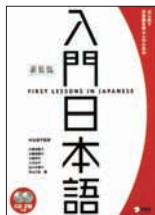
④ 日本での生活の場面をイラストにしている、その場面に関係があるいろいろな語彙を勉強することができます。一つの絵の中から興味があるものを見つけて、そのことばから覚えていくという方法で勉強ができます。

→ P.172～ 4章 トピック別の語彙

5 会话练习 [B (3)]

一个人无法进行会话练习，建议与其他人一起练习。

(①附带媒体 ②价格(税) ③出版社 ④翻译 ⑤特征)



『Shinsooban Nyuumon Nihongo』

- ① CD ② 2310 日元 ③ ALC ④ 英语版、中国语简体字版、中国语繁体字版、韩国语版
- ⑤ 列举了日常生活中经常会出现的情景，以及这些情景中所需要的最小限度的日语会话，以供练习。附有各语种的基本语法说明。



『Shinsooban Hajime no Ippo』

- ① CD ② 2940 日元 ③ 3A Corporation
- ④ 英语版、葡萄牙语版、西班牙语版
- * 英语版附带 CD-ROM, 2625 日元
- ⑤ 列举了日常生活中必须使用日语的情景，也涉及一些私人时间中的休闲娱乐、宗教等会话情景。有基本语法说明。



『Nihongo Takarabune : Issho ni Tsukuru Katsudoo shuu』

- ① 无 ② 1050 日元 ③ ASK PUBLISHING Co.,LTD ④ 无
- ⑤ 这是一本帮助大家相互表述自己、愉快地进行日语交流的练习册。目的在于熟悉日语表达方法。没有语法说明。



『Nihongo Oshaberi no Tane』

- ① 无 ② 1680 日元 ③ 3A Corporation
- ④ 无
- ⑤ 教材的目的在于：帮助大家就自己的事和日本的事自然地用日语“聊天”，从中记住日语的各种表达方法。附有简单的语法说明和练习。

→ P.130 ~ 第四章 日语表达方法

5 会話表現を練習する [B(3)]

会話は一人ではできませんから、だれかと一緒に練習した方がいいです。

(①付属メディア ②値段(税込) ③出版社 ④翻訳 ⑤特徴)



『新装版 入門日本語』

- ① CD ② 2310 円 ③ アルク ④ 英語版, 中国語簡体字版, 中国語繁体字版, 韓国語版
- ⑤ 日常よくある場面を取り上げて, そのときに使う最小限の日本語の会話表現が練習できるように作られています。各国語による基本的な文法の説明もあります。



『新装版 はじめのいっぽ』

- ① CD ② 2940 円 ③ スリーエーネットワーク
- ④ 英語版, ポルトガル語版, スペイン語版
* 英語版は CD-ROM 付, 2625 円
- ⑤ 日常生活で日本語が必要な場面が取り上げられています。プライベートな時間に遊びや宗教などについて話す場面もあります。基本的な文法の説明もあります。



『にほんご宝船 【いっしょに作る活動集】』

- ① なし ② 1050 円 ③ アスク出版 ④ なし
- ⑤ お互いに自分のことを話して, 楽しみながら日本語でコミュニケーションをするためのワークブックです。表現としての日本語に慣れることをねらっています。文法の説明はありません。



『日本語 おしゃべりのたね』

- ① なし ② 1680 円 ③ スリーエーネットワーク ④ なし
- ⑤ 自分のこと, 日本のことを日本語で気楽に「おしゃべり」しながら, 表現を覚えるための教材です。簡単な文法の説明と練習も付いています。

→ P.130～ 4章 日本語表現

6 日语综合学习 [B(4)]

日语综合学习的教科书有很多，在此介绍其中一部分。

(①附带媒体 ②价格(税) ③出版社 ④翻译 ⑤特征)



『Genki I - II』

①另行出售 Student CD I - II (各 2520 日元) / ②各 3150 日元

③ The Japan Times ④ 英语

⑤教科书中语法说明，可供一个人自学。附有练习册。此外，在互联网上有学习支援网站。

* 韩国语版由韩国出版，中国语版由中国大陆出版。



『Hajimeyoo Nihongo Shokyuu 1 - 2』

①另行出售 CD・脚本 (各 3780 日元)

②各 2415 日元 ③ 3A Corporation

④另行出售的词汇表(1260 日元)有英语版、韩国语版、中国语版

⑤另行出售的 CD 和『Doriru to Bumpoo 1-2』(各 1260 日元)将有助于自学者。



『Minna no Nihongo I - II』

①另行出售 CD (各 5250 日元) ②各 2625 日元

③ 3A Corporation

④英语版、中国语版、韩国语版、法语版、西班牙语版、葡萄牙语版、泰国语版、印度尼西亚语版、俄语版、德语版

⑤基本上涵盖了日语的基础学习项目，是许多老师用熟用惯了的教材。句型、汉字、听力、作文、阅读等辅助教材也很丰富。



『Shin-Bunka Shokyuu Nihongo I - II』

① CD ②各 2625 日元 ③ Bonjinsha ④ 无

⑤本书注重句型和相互交流。另行出售的辅助教材有句型练习册、听力、阅读、会话教材。

* 韩国语版由韩国出版，中国语版由台湾出版。

6 総合的に日本語を学ぶ [B(4)]

総合的な日本語教科書はたくさんあります。ここではほんの一例を紹介します。

(①付属メディア ②値段(税込) ③出版社 ④翻訳 ⑤特徴)



『げんき I - II』

- ①別売 Student CD I - II (各 2520 円) ②各 3150 円
 - ③ The Japan Times ④英語
 - ⑤教科書に文法の説明があって、一人でも勉強ができます。ワークブックもあります。また、インターネットに学習サポートのサイトがあります。
- *韓国語版が韓国で、中国語版が中国で出版されています。



『はじめよう日本語初級 1 - 2』

- ①別売 CD・スクリプト (各 3780 円) ②各 2415 円
- ③スリーエーネットワーク
- ④別売語彙リスト(1260 円)に英語版, 韓国語版, 中国語版
- ⑤別売の CD と、『ドリルと文法 1 - 2』(各 1260 円) が一人で勉強する人の助けになります。



『みんなの日本語 I - II』

- ①別売 CD (各 5250 円) ②各 2625 円
- ③スリーエーネットワーク
- ④英語版, 中国語版, 韓国語版, 仏語版, 西語版, ポルトガル語版, タイ語版, インドネシア語版, 露語版, 独語版
- ⑤基礎的な日本語の学習項目を大体カバーしています。使い慣れている先生も多いです。文型, 漢字, 聴解, 作文, 読解などの副教材がとても充実しています。



『新文化初級日本語 I - II』

- ① CD ②各 2625 円 ③凡人社 ④なし
 - ⑤文型とコミュニケーションを重視して作られています。別売の副教材に文型練習帳, 聴解, 読解, 会話教材があります。
- *韓国語版が韓国で、中国語版が台湾で出版されています。

7 为了孩子们的日语学习 [C]

儿童用教科书，有许多是为「A. 在居住地区学习日语」而编制的。此处我们介绍一些可以在书店购买的教科书。

(①价格(税) ②出版社 ③翻译 ④特征)



『Kodomo no Nihongo 1 - 2』

①各 2100 日元 ② 3A Corporation

③卷末有英语、葡萄牙语、中国语的单词表

④按照小学各学期举办的仪式活动编制而成，可以一边参加学校生活一边对照着学习日语。



『Maria to Ken no Issho ni Nihongo』

① 2100 日元 ② 3A Corporation ③无

④虽然是日语教科书，但其内容是用日语来学习理科、生活科的知识。本书构想是掌握作为小学学习必不可少的工具的日语能力。



『DVD de Manabu Nihongo Erin ga Chosen! Nihongo Dekimasu. vol. 1 - 3』

①各 2520 日元 ② Bonjinsha

③短剧部分有英语、葡萄牙语、韩国语、中国语版本。

④附带有 DVD。可以通过丰富的影像了解高中生的日常生活、他们所使用的自然的日语和日本文化。也可以通过教科书和 DVD 练习重要的日语表达方法。

* 虽然说是以高中生为主要对象，但是也编制了许多可供儿童和成人学习的内容。

→ P.29 ~ 第二章 儿童教育

→ P.147 ~ 第四章 日语的学校用语表达

7 子供の日本語学習のために [C]

子供のための教科書は、「A. 住んでいる地域で日本語を学ぶ」ために作られたものも多くあります。ここでは、書店で買うことができるものの例を少し紹介します。

(①値段(税込) ②出版社 ③翻訳 ④特徴)



『こどものにほんご1-2』

- ①各 2100 円 ②スリーエーネットワーク
- ③巻末の単語帳に英語、ポルトガル語、中国語
- ④小学校の学期の行事などにあわせて作られています。学校での生活をしながら日本語を勉強することができます。



『マリアとケンのいっしょに にほんご』

- ① 2100 円 ②スリーエーネットワーク ③なし
- ④日本語の教科書ですが、理科や生活科を日本語で学ぶような内容になっています。小学校の勉強に必要な、道具としての日本語を勉強するというイメージです。



『DVD で学ぶ日本語 エリンが挑戦! にほんごできます。 vol. 1-3』

- ①各 2520 円 ②凡人社
- ③スキット部分に英語、ポルトガル語、韓国語、中国語
- ④DVD が付いています。高校生の日常生活とその中で使われる自然な日本語と日本の文化を、豊富な映像を通して理解することができます。教科書とDVD で重要な表現の練習もできます。
*高校生が主な対象ですが、子供や大人が見て学べる内容もいろいろと入っています。

- P.29～ 2章 子供の教育
- P.147～ 4章 学校の日本語